KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 280/2009

(2009. gada 6. aprīlis),

ar ko groza I, II, III un IV pielikumu Padomes Regulai (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2000. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās [1], un jo īpaši tās 74. pantu,

tā kā:

(1) Regulas (EK) Nr. 44/2001 I pielikumā uzskaitīti valsts jurisdikcijas noteikumi, kas minēti regulas 3. panta 2. punktā un 4. panta 2. punktā. II pielikumā ir minētas tiesas vai kompetentās iestādes, kuru jurisdikcijā ir izpildāmības deklarācijas prasību izskatīšana attiecīgajās dalībvalstīs. III pielikumā norādītas tiesas, kurās var iesniegt pārsūdzības par lēmumiem par izpildāmības deklarāciju, bet IV pielikumā uzskaitītas šādu lēmumu galīgās pārsūdzības procedūras.

(2) Regulas (EK) Nr. 44/2001 I, II, III un IV pielikums tika vairākkārt grozīts – pēdējie grozījumi veikti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1791/2006 [2], lai iekļautu Bulgārijas un Rumānijas valsts jurisdikcijas normas, tiesu vai kompetento iestāžu sarakstus un prasību procedūras.

(3) Dalībvalstis ir paziņojušas Komisijai par papildu grozījumiem I, II, III un IV pielikumā iekļautajos sarakstos. Tādēļ šķiet atbilstīgi publicēt šajos pielikumos iekļauto sarakstu konsolidētās versijas.

(4) Dānija saskaņā ar 3. pantu Eiropas Kopienas un Dānijas Karalistes nolīgumā par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās [3] nepiedalās Briseles I regulas grozījumu pieņemšanā, un šādi grozījumi Dānijai nav saistoši un tajā piemērojami.

(5) Tādēļ Regula (EK) Nr. 44/2001 attiecīgi jāgroza,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 44/2001 I un IV pielikumu aizstāj ar atbilstīgajiem šīs regulas pielikumiem.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.

Briselē, 2009. gada 6. aprīlī

Komisijas vārdā —
priekšsēdētāja vietnieks
Jacques BARROT

[1] OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp.
[2] OV L 363, 20.12.2006., 1. lpp.
[3] OV L 299, 16.11.2005., 62. lpp.

I PIELIKUMS

Regulas 3. panta 2. punktā un 4. panta 2. punktā minētās jurisdikcijas normas

— Beļģijā: 5. līdz 14. pants 2004. gada 16. jūlija Likumā par starptautiskajām privāttiesībām,

— Bulgārijā: Starptautiskā privāttiesību kodeksa 4. panta 1. daļas 2. punkts,

— Čehijā: 86. pants Likuma Nr. 99/1963 likumkrāj., Civilprocesa kodekss (*občanský soudní řád*) ar grozījumiem,

— Vācijā: Civilprocesa kodeksa (*Zivilprozeßordnung*) 23. pants,

— Igaunijā: Civilprocesa kodeksa (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86. pants,

— Grieķijā: Civilprocesa kodeksa (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) 40. pants,

— Francijā: Civilkodeksa (*Code civil*) 14. un 15. pants,

— Īrijā: normas, kas ļauj pamatot jurisdikciju ar dokumentu par lietas uzsākšanu, kurš piesūtīts atbildētājam viņa pagaidu uzturēšanās laikā Īrijā,

— Itālijā: 3. un 4. pants 1995. gada 31. maija likumā Nr. 218,

— Kiprā: 21. panta 2. punkts 1960. gada Tiesu likumā Nr. 14, ar grozījumiem,

— Latvijā: Civilprocesa likuma 27. pants un 28. panta 3., 5., 6. un 9. punkts,

— Lietuvā: Civilprocesa kodeksa (*Civilinio proceso kodeksas*) 31. pants,

— Luksemburgā: Civilkodeksa (*Code civil*) 14. un 15. pants,

— Ungārijā: 1979. gada Dekrēta-likuma Nr. 13 par starptautiskajām privāttiesībām (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*) 57. pants,

— Maltā: Tiesas organizācijas un civilprocesa kodeksa 12. nodaļas (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap. 12*) 742., 743. un 744. pants un Tirdzniecības kodeksa 13. nodaļas (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap. 13*) 549. pants,

— Austrijā: Likuma par tiesas jurisdikciju (*Jurisdiktionsnorm*) 99. pants,

— Polijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103. un 1110. pants, ciktāl tie nosaka jurisdikciju, pamatojoties uz atbildētāja dzīvesvietu Polijā, atbildētājam piederošu īpašumu Polijā vai atbildētāja tiesībām uz īpašuma tiesībām Polijā, faktu, ka strīda objekts atrodas Polijā, un faktu, ka viena no pusēm ir Polijas pilsonis,

— Portugalē: Civilprocesa kodeksa (*Código de Processo Civil*) 65. un 65A. pants un Darba procesa kodeksa (*Código de Processo de Trabalho*) 11. pants,

— Rumānijā: 148. līdz 157. pants Likumā Nr. 105/1992 par starptautisko privāttiesību attiecībām,

— Slovēnijā: Starptautisko privāttiesību un procesa likuma (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48. panta 2. punkts saistībā ar Civilprocesa likuma (*Zakon o pravdnem postopku*) 47. panta 2. punktu un Starptautisko privāttiesību un procesa likuma (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58. pants saistībā ar Civilprocesa likumā (*Zakon o pravdnem postopku*) 59. pantu,

— Slovākijā: 37. līdz 37.e pants Aktā Nr. 97/1963 par starptautiskajām privāttiesībām un ar to saistīto reglamentu,

— Somijā: Procesuālā kodeksa (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. nodaļas 1. iedaļas pirmās daļas otrais, trešais un ceturtais teikums,

— Zviedrijā: Procesuālā kodeksa (*rättegångsbalken*) 10. nodaļas 3. iedaļas pirmās daļas pirmais teikums,

— Apvienotajā Karalistē: normas, kas ļauj pamatot jurisdikciju ar:

a) dokumentu par lietas uzsākšanu, kurš piesūtīts atbildētājam viņa pagaidu uzturēšanās laikā Apvienotajā Karalistē; vai

b) atbildētājam piederošu īpašumu Apvienotajā Karalistē; vai

c) Apvienotajā Karalistē esošā īpašuma arestu, ko veic prasītājs.

II PIELIKUMS

Tiesas vai kompetentās iestādes, kam var iesniegt 39. pantā minēto prasības pieteikumu

— Beļģijā: "*tribunal de première instance*" vai "*rechtbank van eerste aanleg*", vai "*erstinstanzliches Gericht*",

— Bulgārijā: "*окръжния съд*",

— Čehijā: "*okresní soud*" vai "*soudní exekutoř*",

— Vācijā:

a) "*Landgericht*" palātas tiesas priekšsēdētājam;

b) publiska akta izpildes izsludināšanas procedūrā – notāram,

— Igaunijā: "*maakohus*" (apgabaltiesai),

— Grieķijā: "*Μονομελές Πρωτοδικείο*",

— Spānijā: "*Juzgado de Primera Instancia*",

— Francijā:

a) "*greffier en chef du tribunal de grande instance*",

b) "*président de la chambre départementale des notaires*", ja prasība attiecas uz notariāla publiska akta izpildes deklarāciju.

— Īrijā: "*High Court*",

— Itālijā: "*Corte d'appello*",

— Kiprā: "*Επαρχιακό Δικαστήριο*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Οικογενειακό Δικαστήριο*",

— Latvijā: rajona (pilsētas) tiesā,

— Lietuvā: "*Lietuvos apeliacinis teismas*",

— Luksemburgā: prezidējošajam "*Tribunal d'arrondissement*" tiesnesim,

— Ungārijā: "*megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság*", bet Budapeštā – "*Budai Központi Kerületi Bíróság*",

— Maltā: "*Prim' Awla tal-Qorti Ċivili*" vai "*Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*", vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Reġistratur tal-Qorti*" pēc "*Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*" nosūtījuma,

— Nīderlandē: "*voorzieningenrechter van de rechtbank*",

— Austrijā: "*Bezirksgericht*",

— Polijā: "*Sąd okręgowy*",

— Portugālē: "*Tribunal de Comarca*",

— Rumānijā: "*Tribunal*",

— Slovēnijā: "*okrožno sodišče*",

— Slovākijā: "*okresný súd*",

— Somijā: "*käräjäoikeus/tingsrätt*",

— Zviedrijā: "*Svea hovrätt*",

— Apvienotajā Karalistē:

a) Anglijā un Velsā: *High Court of Justice* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Magistrates' Court* pēc valsts sekretāra nosūtījuma;

b) Skotijā: *Court of Session* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Sheriff Court* pēc valsts sekretāra nosūtījuma;

c) Ziemeļīrijā: *High Court of Justice* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Magistrates' Court* pēc valsts sekretāra nosūtījuma;

d) Gibraltārā: *Supreme Court of Gibraltar* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Magistrates' Court* pēc Gibraltāra ģenerālprokurora nosūtījuma.

III PIELIKUMS

Tiesas, kurās var iesniegt 43. panta 2. punktā minēto pārsūdzību

— Beļģijā:

a) attiecībā uz atbildētāja iesniegtu pārsūdzību – "*tribunal de première instance vai rechtbank van eerste aanleg*" vai "*erstinstanzliches Gericht*";

b) attiecībā uz pieteicēja iesniegtu pārsūdzību – "*Cour d'appel vai hof van beroep*",

— Bulgārijā: "*Апелативен съд – София*",

— Čehijā: apelācijas tiesai ar rajona tiesas starpniecību,

— Vācijā: "*Oberlandesgericht*",

— Igaunijā: "*ringkonnakohus*",

— Grieķijā: "*Εφετείο*",

— Spānijā: "*Juzgado de Primera Instancia*", kas izdevusi apstrīdēto lēmumu, lai "*Audiencia Provincial*" izlemj pārsūdzības lietu,

— Francijā:

a) "*cour d'appel*" par lēmumiem, kas atļauj piemērošanu;

b) "*tribunal de grande instance*" tiesas sēdes priekšsēdētājam par lēmumiem, kas noraida piemērošanu,

— Īrijā: "*High Court*",

— Īslandē: "*heradsdomur*",

— Itālijā: "*Corte d'appello*",

— Kiprā: "*Επαρχιακό Δικαστήριο*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Οικογενειακό Δικαστήριο*",

— Latvijā: apgabaltiesā ar rajona (pilsētas) tiesas starpniecību,

— Lietuvā: "*Lietuvos apeliacinis teismas*",

— Luksemburgā: "*Cour supérieure de justice*", kas darbojas kā apelācijas tiesa civillietās,

— Ungārijā: vietējā tiesa, kas atrodas apgabaltiesas atrašanās vietā (Budapeštā – "*Central District Court of Buda*"); pārsūdzību izskata apgabaltiesa (Budapeštā – "*Capital Court*"),

— Maltā: "*Qorti ta' l-Appell*" saskaņā ar pārsūdzības procedūru, kas noteikta "*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12*" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*ċitazzjoni*" pirms "*Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*",

— Nīderlandē:

a) atbildētājam – "*arrondissementsrechtbank*";

b) pieteicējam – "*gerechtshof*",

— Austrijā: "*Landesgericht*" ar "Bezirksgericht" starpniecību,

— Polijā: "*sąd apelacyjny*" ar "*sąd okręgowy*" starpniecību,

— Portugālē: kompetentā tiesa ir "*Tribunal da Relação*". Saskaņā ar spēkā esošajiem valsts tiesību aktiem apelācija tiek uzsākta, iesniedzot pieprasījumu tai tiesai, kura izdevusi apstrīdēto lēmumu,

— Rumānijā: "*Curte de Apel*",

— Slovēnijā: "*okrožno sodišče*",

— Slovākijā: apelācijas tiesai ar tās rajona tiesas starpniecību, kuras lēmums tiek pārsūdzēts,

— Somijā: "*hovioikeus/hovrätt*",

— Zviedrijā: "*Svea hovrätt*",

— Apvienotajā Karalistē:

a) Anglijā un Velsā: *High Court of Justice* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Magistrates' Court*,

b) Skotijā: *Court of Session* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Sheriff Court*,

c) Ziemeļīrijā: *High Court of Justice* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Magistrates' Court*;

d) Gibraltārā: *Supreme Court of Gibraltar* vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – *Magistrates' Court*.

IV PIELIKUMS

Pārsūdzības, ko var iesniegt saskaņā ar 44. pantu

— Beļģijā, Grieķijā, Spānijā, Francijā, Itālijā, Luksemburgā un Nīderlandē – pārsūdzot kasācijas kārtībā,

— Bulgārijā – "*обжалване пред Върховния касационен съд*",

— Čehijas Republikā – "*dovolání*" un "*žaloba pro zmatečnost*",

— Vācijā – "*Rechtsbeschwerde*",

— Igaunijā – "*kassatsioonikaebus*",

— Īrijā – pārsūdzot pēc būtības "*Supreme Court*",

— Īslandē – pārsūdzība iesniedzama "*Hæstiréttur*",

— Kiprā – pārsūdzība iesniedzama "*Supreme Court*",

— Latvijā – pārsūdzība Augstākās Tiesas Senātā ar apgabaltiesas starpniecību,

— Lietuvā – pārsūdzība iesniedzama "*Lietuvos Aukščiausiasis Teismas*",

— Ungārijā – "*felülvizsgálati kérelem*",

— Maltā – tālāka pārsūdzība citā tiesā nav iespējama; sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "*Qorti ta' l-Appell*" saskaņā ar pārsūdzības procedūru, kas noteikta "*kodiċi ta Organizzazzjoni u Procedura Ċivili – Kap. 12*",

— Austrijā – ar "*Revisionsrekurs*",

— Polijā – "*skarga kasacyjna*",

— Portugālē – pārsūdzot pēc būtības,

— Rumānijā – "*contestatie in anulare*" vai "*revizuire*",

— Slovēnijā – pārsūdzība iesniedzama "*Vrhovno sodišče Republike Slovenije*",

— Slovākijā – "*dovolanie*",

— Somijā – pārsūdzot "*korkein oikeus/högsta domstolen*",

— Zviedrijā – pārsūdzot "*Högsta domstolen*",

— Apvienotajā Karalistē – ar vienreizēju tālāku pārsūdzību pēc būtības.